



CADERNOS
DE ESTUDOS
SEFARDITAS



2º SEMESTRE 2020

Cadernos de Estudos Sefarditas

DIRECTORA

Maria de Fátima Reis

COMISSÃO CIENTÍFICA

António Andrade

Béatrice Perez

Bruno Feitler

Claude Stuczynski

Fernanda Olival

Francesco Guidi-Bruscoli

François Soyer

Jaqueline Vassallo

Filipa Ribeiro da Silva

COMISSÃO EDITORIAL

Carla Vieira

Miguel Rodrigues Lourenço

Susana Bastos Mateus

© Cátedra de Estudos Sefarditas Alberto Benveniste

Design da capa: João Vicente

Paginação: Rodrigo Lucas

Tiragem: 100 exemplares

Impressão: LouresGráfica

Data de impressão: Março de 2021

Depósito legal: 426885/17

ISSN: 1645-1910

Cátedra de Estudos Sefarditas Alberto Benveniste

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Alameda da Universidade

1600-214 Lisboa

Telef. +351 21 792 00 00

cadernos_sefarditas@letras.ulisboa.pt

<http://cadernos.catedra-alberto-benveniste.org>

Índice

Nota editorial 7

PARTE I - ARTIGOS

AITOR GARCÍA MORENO – La Guerra Civil Española en la prensa sefardí:
el caso del periódico *Acción* de Salónica 11

ARMIN LANGER – Adapting to Protestant Norms and American
Republicanism: Jewish Integration in the Late Colonial and Early
United States Periods on the Example of New York Congregation
Shearith Israel 47

PARTE II – CRÓNICAS

ANGELO ADRIANO FARIA DE ASSIS – Simpósio Virtual Internacional de
História Moderna 71

IGNACIO CHUECAS SALDÍAS E SUSANA BASTOS MATEUS – Praying to the God
of Israel according to the Portuguese Tradition (16th-18th centuries) 77

CARLA VIEIRA – Western Sephardic Diaspora Roadmap: mapeando uma
diáspora documental 79

PARTE III – RECENSÕES

SUSANA BASTOS MATEUS – Mercedes García-Arenal & Gerard Wiegers, <i>Polemical Encounters. Christians, Jews, and Muslims in Iberia and Beyond</i> , Iberian Encounters and Exchange, 475-1755 (University Park: The Pennsylvania State University Press, 2019)	85
CARLA VIEIRA – Sarah Abrevaya Stein, <i>Family Papers: A Sephardic Journey Through the Twentieth Century</i> (New York: Farrar, Straus and Giroux, 2019)	88
Notas biográficas	93
Normas para submissão de artigos	95

Western Sephardic Diaspora Roadmap: mapeando uma diáspora documental

CARLA VIEIRA

CHAM, FCSH, Universidade NOVA de Lisboa
Cátedra de Estudos Sefarditas Alberto Benveniste

Decerto que isto já aconteceu a muitos de nós que nos dedicamos ao estudo da diáspora sefardita: estamos a meio de uma investigação e, de repente, surge uma informação nova que guia a nossa pesquisa rumo a outra direcção, outras geografias, outra comunidade da qual pouco ou quase nada conhecemos. Onde podemos encontrar mais informação? Que registos documentais existem? Estarão acessíveis *online*? Conseguirei consultá-los a partir da minha sala? Talvez encomendar uma digitalização? Imaginemos uma outra situação: durante a pesquisa, deparamo-nos com um documento de grande interesse. Será inédito ou já alguém o publicou? Se não tenho acesso ao original, será que existe alguma transcrição que possa consultar? Onde?

Seria fácil continuar a conceber outros cenários. Afinal, estes fazem parte do dia-a-dia do investigador. E foi para dar uma resposta a algumas destas questões que surgiu o Western Sephardic Diaspora Roadmap (WSD Roadmap). Este projecto, que cruza as metodologias das Humanidades Digitais e das Ciências da Informação com o estudo da diáspora sefardita, arrancou no passado mês de Janeiro e é desenvolvido pelo CHAM – Centro de Humanidades e pelo Laboratório de Humanidades Digitais (Lab_HD), ambos da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade NOVA de Lisboa, com a parceria e apoio da Cátedra de Estudos Sefarditas Alberto Benveniste e custeado por fundos internacionais. Eu e os colegas Paula Ochôa (CHAM – NOVA FCSH) e Daniel Alves (Lab_HD) assumimos a coordenação deste projecto cujo principal objectivo é a criação de uma ferramenta de trabalho – o portal WSD Roadmap

– capaz de guiar os utilizadores por colecções documentais com materiais de interesse para o estudo da diáspora sefardita ocidental à guarda de arquivos e bibliotecas dentro e fora da Europa.

A disseminação à escala mundial de cristãos-novos e judeus ibéricos durante a era Moderna traduziu-se numa ainda maior dispersão dos registos que testemunham esse fenómeno. Digo “ainda maior” considerando o percurso, por vezes inesperado, das próprias fontes. De registos administrativos das congregações em espaços coloniais que hoje se dividem entre os arquivos nacionais e os das antigas metrópoles, até documentos adquiridos por privados e posteriormente doados a arquivos e bibliotecas ou ainda na posse da família, passando por itens dispersos por fundos da mais diversa índole – existe um sem-número de razões para, por exemplo, a Biblioteca Nacional da Rússia ter à sua custódia uma colecção de documentos aljamiados ibéricos, ou os processos inquisitoriais da irmã e da mãe de Luís Carvajal se encontrarem na biblioteca da Universidade da Califórnia em Berkeley. Por outro lado, estamos a falar de um vasto e precioso património documental de difícil mapeamento devido à sua profusa difusão e a outros obstáculos à acessibilidade, como a catalogação deficitária, as ferramentas de pesquisa insuficientes e a má conservação dos suportes aliada à inexistência de digitalização. Por isso, um dos objectivos do WSD Roadmap passa por tomar o pulso ao estado de conservação e acesso das colecções documentais identificadas, pelo diagnóstico das principais necessidades e a pela conjugação de sinergias em prol da busca de soluções que permitam torná-las mais tangíveis.

Tendo em vista esse mesmo princípio de potenciar a acessibilidade à documentação, o projecto irá proceder também ao levantamento de fontes primárias publicadas, cuja difusão em variadas plataformas é igualmente notável: de livros a artigos em revistas científicas, passando por anexos de dissertações académicas, repositórios *online*, bibliotecas digitais, entre outros. Como é natural, essa dispersão suscita obstáculos à pesquisa e pode resultar numa duplicação desnecessária de tarefas. O intuito é, assim, atenuar esse problema e promover as condições devidas para que a investigação flua de forma mais eficiente e melhor direccionada.

O resultado deste trabalho de mapeamento será disponibilizado ao público através do portal WSD Roadmap, uma plataforma *web* em acesso aberto, responsiva e intuitiva, na qual o utilizador poderá efectuar a sua pesquisa e ser guiado para as colecções documentais com materiais de interesse para a sua investigação. Cada colecção documental será acompanhada por uma descrição

completa sobre o seu conteúdo, historial arquivístico, geografias e cronologias abrangidas, orientações de pesquisa (forma de catalogação, ligação ao catálogo online ou referências para catálogos publicados, condição física e de acessibilidade dos itens, etc.), bibliografia e a listagem de publicações de fontes pertencentes a essa mesma colecção. A estruturação dos descritivos das colecções segue o modelo aplicado pelo projecto Yerusha – European Jewish Archives Portal (<https://yerusha.eu/>), parceiro do WSD Roadmap.

Além desta informação, o portal WSD Roadmap irá disponibilizar um mapa geo-referenciado que permitirá a visualização da dispersão das colecções arquivísticas e a sua relação com as diferentes geografias da diáspora sefardita. Em harmonia com os princípios da chamada “ciência cidadã”, o portal será concebido como uma plataforma colaborativa, convidando os utilizadores a contribuírem para o enriquecimento do projecto através da partilha de informações e sugestões.

Em suma, o WSD Roadmap foi pensado enquanto um “projecto em curso”, olhando para lá do seu tempo de execução. Quem se dedica ao estudo da diáspora sefardita está plenamente consciente de que este não é um universo fechado, que há sempre uma colecção por descobrir, um documento perdido algures num fundo imprevisível, ou talvez num pequeno arquivo local que tem escapado ao olhar dos investigadores. Enfim, essa sensação de algo por descobrir talvez seja o que de mais fascinante existe no estudo da diáspora sefardita. E é nessa (assumida) percepção de incompletude que reside o maior potencial do projecto Western Sephardic Diaspora Roadmap.